

SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Aufenthaltsrecht aus humanitären Gründen

Komisioni i rasteve të Rënda i Sachsen

Albanisch, Seite 3

لجنة الحالات الصعبة السكسوني

Arabisch, Seite 4

Saxon commission on hardship cases

Englisch, Seite 5

Commission saxonne pour les cas de rigueur

Französisch, Seite 6

Саксонска комисија за сложени случаи

Mazedonisch, Seite 7

کمیسیون شرایط حادز اکسونی

Persisch, Seite 8

Саксонская комиссия по особо тяжёлым случаям

Russisch, Seite 9

Letak saske Posebne komisije

Bosnisch, Seite 10

Saksonya Olağandışı Haller Komisyonu

Türkisch, Seite 11

Bang Sachsen Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất

Vietnamesisch, Seite 12



Der Sächsische
Ausländerbeauftragte

SÄCHSISCHE HÄRTEFALLKOMMISSION

Chance auf Aufenthaltsrecht aus humanitären Gründen

Der Sächsische Ausländerbeauftragte

Was macht die Härtefallkommission?

In bestimmten Konstellationen stellt es für Ausländerinnen und Ausländer eine unzumutbare Härte dar, wenn sie nicht in Deutschland bleiben dürfen. Solche dringenden humanitären oder persönlichen Gründe prüft die Sächsische Härtefallkommission (HFK).

Kommt die HFK zu dem Schluss, dass diese Gründe vorliegen, bittet sie das Sächsische Staatsministerium des Innern, die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis anzuordnen.

Solange sich die HFK mit dem Anliegen befasst, erfolgt keine Abschiebung.

Vorsitzender der HFK ist der Sächsische Ausländerbeauftragte. Alle Mitglieder der HFK sind allein ihrem Gewissen verantwortlich. Sie sind zur Verschwiegenheit verpflichtet.

Die HFK befindet ohne Anwesenheit der Betroffenen in nicht öffentlicher Sitzung.

Sie können auf die HFK hoffen, wenn

- Sie in Sachsen wohnen,
- Sie vollziehbar ausreisepflichtig sind,
- dringende persönliche oder humanitäre Aufenthaltsgründe vorliegen und
- wenn für Sie eine positive Integrationsprognose getroffen werden kann.

An wen können Sie sich wenden?

Nur Mitglieder der HFK können entsprechende Fälle in das Gremium einbringen. Daher müssen Sie eines der auf der Rückseite aufgeführten Mitglieder ansprechen.

Sie sollten sich vorher umfassend informieren und persönlich beraten lassen, z. B. durch eine Migrationsberatungsstelle.

Was sollten Sie beachten?

Es ist wichtig, die persönlichen und humanitären Gründe vorzutragen, die für Ihren weiteren Aufenthalt sprechen. Sie sollten auch darstellen, wie Sie sich in die hiesige Gesellschaft integriert haben.

Das sind z. B. Angaben zu

- Ihren Einreisegründen
- Ihrem bisherigen Aufenthalt
- Ihrer Familiensituation
- Ihrem Gesundheitszustand
- Ihren wirtschaftlichen Verhältnissen
- Ihrer Ausbildung/Ihrem Beruf
- Ihrer Religionszugehörigkeit
- Ihrem gesellschaftlichen Engagement
- Ihren Deutschkenntnissen

Sie sollten diese Aspekte z. B. durch Urkunden nachweisen.

Wann hat Ihr Anliegen keine Aussicht auf Erfolg?

Bestimmte Umstände schließen eine Befassung der HFK aus bzw. lassen ein erfolgreiches Verfahren unwahrscheinlich erscheinen. Das ist insbesondere der Fall, wenn Sie

- ausschließlich Gründe anführen, die das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zu prüfen hat
- Ihren Lebensunterhalt (und den Ihrer Familienangehörigen) auch in Zukunft nicht sichern können
- eine der im Katalog des § 3 der Sächsischen Härtefallkommissionsverordnung (SächsHFKVO) enthaltenen Straftaten begangen haben oder wegen einer vorsätzlichen Straftat zu einer mehr als sechsmonatigen Freiheitsstrafe oder entsprechenden Geldstrafe verurteilt wurden
- aktuell noch ein aufenthaltsrechtliches Verwaltungs- oder Gerichtsverfahren betreiben.

Es gibt weitere Ausschlussgründe. Diese finden Sie in § 3 SächsHFKVO.

Kontakte

Mitglieder der HFK – Seite 13

Dieses Faltblatt soll über die HFK informieren. Es vermittelt keine Rechte und ersetzt keine Rechtsberatung.

Ausführliche Informationen sowie die geltende Rechtsgrundlage finden Sie unter: www.offenes-sachsen.de

Impressum

Der Sächsische Ausländerbeauftragte
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1 · 01067 Dresden
Tel.: 0351 4935171 · Fax: 0351 4935474
E-Mail: saechsab@slt.sachsen.de
Titelbild: Magda Fischer, fotolia
Gestaltung: Alexander Atanassow

Druck: Parlamentsdruckerei

Stand: 3/2023

KOMISIONI I RASTEVE TË RËNDA I SACHSEN

Shansi i të drejtës së qëndrimit për arsye humanitare

I deleguari i Sachsen për të huajt

Çka bën komisioni për raste të rënda?

Nëse të huajave dhe të huajve nuk iu lejohet qëndrimi në Gjermani, atëherë për ata kjo në situata të caktuara paraqet një rast të papranueshëm. Rastet e këtyra urgjente humanitare ose personale i verifikon komisioni i rasteve të rënda i Sachsen (HFK).

Në qoftë se HFK vjen deri në përfundim se janë paraqitur rast të tilla, atëherë ajo kërkon nga Ministria e Brendshme e Shtetit Sachsen (Sächsische Staatsministerium des Innern), që të urdhërohet lëshimi i një leje qëndrimi.

Përderisa HFK merret me shqyrtimin e një çështje, nuk do të pasojë ndonjë dëbim me dhunë jashtë vendit.

Kryetar i HFK është i deleguari i Sachsen për të huajt. Të gjithë anëtarët e HFK janë përgjegjës vetëm ndaj ndërgjegjes së tyre. Ata janë të detyruar që të ruajnë gjërat në mënyrë sekrete.

HFK i merr vendimet në seanca jo publike dhe pa prezencën e personave në fjalë.

Ju mund të shpresoni në HFK, nëse

- Ju banoni në Sachsen,
- Ju jeni përfundimisht i detyruar që të lëshoni vendin,
- keni arsye urgjente personale ose humanitare që të qëndroni dhe
- mund të caktohet një parashikim i një integritet pozitiv për juve.

Kujt mund të i drejtoheni ju?

Vetëm anëtarët e HFK mund të ia paraqesin komitetit rastet përkatëse. Për këtë arsye ju duhet të i drejtoheni njërit nga anëtarët që ndodhen në anën e pasme të fletës.

Para kësaj ju duhet të informoheni gjerësisht dhe të konsultoheni personalisht, p.sh. nga ana e një zyre për këshillime për Migracion.

Çka duhet të keni parasysh?

Është me rëndësi që ju të paraqitni arsyet e juaja personale dhe humanitare, të cilat e arsyetojnë qëndrimin e juaj të më-tutjeshëm. Ju duhet gjithashtu që të tregoni se si jeni integruar ju në shoqërinë e këtushme.

Këto janë p.sh. të dhënat sa i përket

- arsyeve të juaja për të hyrë brenda vendit
- qëndrimin tuaj të deritanishëm
- situatës suaj familjare
- gjendjes suaj shëndetësore
- gjendjes së juaj ekonomike
- shkollimit tuaj / profesionit tuaj
- përkatësisë suaj religjioze
- angazhimin tuaj shoqërorë
- aftësisë suaj të flitni gjuhën gjermane

Ju këto aspekte duhet të i dëshmoni p.sh. me dokumente.

Kur nuk do të ketë kërkesa e juaj ndonjë shans për sukses?

Disa rrethana të caktuara përjashtojnë mundësinë e marrjes së HFK, respektivisht shkaktojnë që të duket e pa mundur zhvillimi i një procedurë të suksesshme. Kjo mund të ndodhë posaçërisht në rast se, ju

- ju paraqitni arsye të cilat do të duhej të verifikohen nga Enti Federal për migracion dhe refugjatë (das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge)
- ju nuk mund të siguronit të ardhurat e nevojshme për mirëmbajtjen tuaj (dhe për mirëmbajtjen e anëtarëve të familjes suaj) edhe për në të ardhmen
- ju e keni kryer ndonjë vepër penale e cila është e listuar në katalogun e § 3 të Rregullores së Komisionit për Raste të Rënda të Sachsen (SächsHFKVO) ose për shkak të marrjes së një dënimi me heqje lirie prej më shumë se gjashtë muaj për kryerjen e ndonjë veprë të paramenduar penale ose respektivisht për marrjen e ndonjë gjobe me të holla
- aktualisht jeni duke e zhvilluar ndonjë procedurë administrative apo gjyqësore në lidhje me të drejtën tuaj të qëndrimit.

Ka edhe arsye të tjerë të përjashtimit. Këto mund të i gjeni § 3 SächsHFKVO.

Kontaktet

Anëtarët e HFK

Kjo fletushkë duhet të ju informoj mbi HFK. Kjo nuk ju jep juve të drejtat dhe nuk është zëvendësim për një këshillim juridik.

Informata më të hollësishme si dhe baza të vlefshme ligjore mund të i gjeni në: www.offenes-sachsen.de

Gjendja: 3 / 2023

اسباب قدومكم

اقامتكم الحالية

وضعكم العائلي

حالتكم الصحية

أوضاعكم الاقتصادية

تدريبكم المهني / وظيفتكم

دياننتكم

اهتماماتكم الاجتماعية

معرفتكم باللغة الالمانية

ينبغي عليكم اثبات هذه الحقائق، مثلا بالوثائق.

فرصة الحصول على حق الإقامة لأسباب إنسانية

مفوضية الاجانب السكسونية

ماذا تعمل لجنة الحالات الصعبة؟

تقوم لجنة الحالات الصعبة (HFK)، بالتحقيق في بعض الظروف المستعصبة الناجمة من اسباب انسانية او شخصية التي يتعرض لها الاجانب في حالة عدم تمكنهم من البقاء في المانيا.

في حالة توصل لجنة الحالات الصعبة الى استنتاج مفاده وجود تلك الاسباب، تقوم اللجنة باصدار توصية الى وزارة الداخلية السكسونية بمنح الإقامة.

طالما ان لجنة الحالات الصعبة مستمرة بالاجراءات لايمكن ترحيل الشخص.

ان رئيس لجنة الحالات الصعبة هو مفوض الاجانب في سكسونيا، وان كل اعضاء اللجنة مسؤولين بشخصهم، وانهم ملزمين بواجب الكتمان.

تُعقد لجنة الحالات الصعبة بدون حضور المعنيين بالامر وجلسات مغلقة.

يُمكن التحويل على مساعدة لجنة الحالات الصعبة إذا:

كنتم تعيشون في سكسونيا،

توجب عليكم تنفيذ قرار الترحيل،

يوجد لديكم اسبابا شخصية وانسانية ملحة للبقاء، و

يوجد لديكم مؤشرات ايجابية للاندماج.

متى لا توجد لفضيتكم فرصة للنجاح؟

ان بعض الظروف تستبعد احالة قضيتكم الى لجنة الحالات الصعبة، او من المرجح ان لا تكون لها فرصة بالنجاح، خصوصا في الحالات التالية:

ان تكون الاسباب المذكورة هي نفسها التي قدمت الى المفوضية الفدرالية للهجرة واللجنين للتحقق منها.

عدم التمكن من تأمين مصدر المعيشة لكم (ولافراد عائلتكم) حاليا وايضا في المستقبل.

ارتكاب احد الجرائم المذكورة في البند الثالث من اللائحة التنظيمية للجنة الحالات الصعبة او الادانة بالجرم المقصود و الحكم بالسجن لاكثر من ستة اشهر او مايعادلها بغرامة مالية.

حاليا لاتزال هنالك اجراءات ادارية او قضائية حول الوضع القانوني للإقامة.

هنالك اسباب اخرى للاستبعاد قبول الطلب. حيث يمكنكم الاطلاع عليها في البند الثالث من اللائحة التنظيمية للجنة الحالات الصعبة (§ 3 SächsHFKVO).

معلومات الاتصال

أعضاء لجنة الحالات الصعبة

ان هذا المنشور هو للتعريف عن لجنة الحالات الصعبة. وانه لا يقدم اي حقوق ولا يحل محل المشورة القانونية.

يمكنكم ايجاد المعلومات التفصيلية و الاسس القانونية المعتمد عن طريق العنوان التالي:

www.offenes-sachsen.de

3/2023

بأي جهة يمكنكم الاتصال

يمكن فقط لاعضاء لجنة الحالات الصعبة تقديم الطلب الى مجلس اللجنة. لذا يتوجب عليكم الاتصال باحد أعضاء اللجنة المذكورة اسمائهم بالصفحة الخلفية.

من الضروري لكم الحصول على معلومات شاملة والمشورة الشخصية، مثلا من احد مكاتب تقديم الاستشارة للمهاجرين

ماذا يتوجب عليكم ملاحظته؟

من المهم تقديم الاسباب الشخصية والانسانية التي تدعم ضرورة استمرار اقامتكم، كذلك عليكم تبيان كيفية اندماجكم بالمجتمع الحالي.

SAXON COMMISSION ON HARDSHIP CASES

The chance for obtaining the right of residence for humanitarian reasons

The Saxon Commissioner for Foreign Nationals

What does the commission on hardship cases do?

Under certain circumstances, it constitutes an unreasonable hardship for foreigners if they are not allowed to stay in Germany. The Saxon commission on hardship cases reviews these urgent humanitarian or personal reasons.

If the Saxon commission on hardship cases arrives at the conclusion that there are reasons for allowing foreigners to stay in Germany, it petitions the Saxon State Ministry of the Interior to order that a residence permit be issued.

The foreigner is not deported as long as the Saxon commission on hardship cases is processing the concern.

The chairperson of the Saxon commission on hardship cases is the Saxon Commissioner for Foreign Nationals. All of the members of the Saxon commission on hardship cases are exclusively accountable to their conscience and they are obliged to maintain secrecy.

The Saxon commission on hardship cases rules in a non-public session without the persons affected attending.

You can put your hopes in the Saxon commission on hardship cases if

- you live in Saxony,
 - you are enforceably obliged to leave the country,
 - there are urgent personal or humanitarian reasons for being allowed to reside and
 - if a favourable integration prognosis can be made for you.
-

Who can you get in touch with?

Only members of the Saxon commission on hardship cases can bring these cases before the panel. This is the reason why you have to address one of the members listed on the back side.

Therefore, you should gather as much information as possible ahead of time and get personal advice, for instance from a migration counselling organisation.

What should you keep in mind?

It is important to submit personal and humanitarian reasons that speak for your continued residence in Germany. You should also describe how you have integrated yourself in this society.

This includes information on

- your reasons for entering the country
- your previous residence
- your family situation
- your health
- your economic situation
- your education/profession
- your religious affiliation
- your social commitment
- your knowledge of German

You should underline these factors with such things as documents.

When does your concern not have any prospects for success?

Certain circumstances rule out the Saxon commission on hardship cases processing a case or make the success of your case appear unlikely. This is especially the case if you

- only cite reasons that the Federal Office for Migration and Refugees would have to review
- you will not be able to ensure your livelihood (and that of the members of your family) in future
- you have committed one of the crimes in the catalogue of Section 3 of the Ordinance on the Saxon Commission on Hardship Cases or you have been sentenced to imprisonment of more than six months (or the corresponding judicial fine) because you intentionally committed a crime
- you are conducting administrative or court proceedings pursuant to the law concerning the residence of aliens.

There are other reasons why processing your case would be ruled out that you can find in Section 3 to the Ordinance on the Saxon Commission of Hardship Cases (SächsHFKVO).

Contacts

The members of the Saxon commission

This flyer should provide information on the Saxon commission on hardship cases. It does not cover any rights or substitute for legal counselling.

You can find detailed information and the applicable legal foundation under: www.offenes-sachsen.de

3 / 2023

COMMISSION SAXONNE POUR LES CAS DE RIGUEUR

Une chance pour l'obtention d'un titre de séjour pour des raisons humanitaires

Le délégué saxon pour les étrangers

Que fait la commission pour les cas de rigueur?

Dans certains cas pour une étrangère ou un étranger, le refus de séjour en Allemagne peut avoir des conséquences graves et inacceptables. La commission saxonne du titre de séjour (Härtefallkommission = HFK) examine expressément ces raisons humanitaires ou personnelles.

Si la HFK considère que ces raisons existent, elle sollicite le Ministère saxon de l'Intérieur afin de prescrire l'établissement d'un titre de séjour.

Tant que la HFK est saisie pour une demande de titre de séjour, aucune expulsion ne peut avoir lieu.

Le président de la HFK est le délégué saxon pour les étrangers. Les membres de la HFK ne sont soumis qu'à leur conscience. Ils sont tenus au devoir de discrétion.

La HFK se tient en session non publique et sans la présence de la personne concernée.

Vous pouvez avoir recours à la HFK si

- vous habitez en Saxe,
- votre expulsion est exécutoire,
- des raisons expressément humanitaires ou personnelles existent et
- si un pronostique positif d'intégration peut être engagé pour vous.

Qui devez-vous contacter?

Seuls les membres de la HFK peuvent présenter des cas pertinents devant la commission. C'est pourquoi vous devez prendre contact avec un des membres, dont les coordonnées sont notées au dos de cette brochure.

Il est fortement recommandé d'être au préalable très bien informé et d'avoir demandé un conseil personnalisé auprès, par exemple, d'une cellule de conseil pour les immigrants.

Quelles sont les indications à suivre?

Il importe de mettre en avant les raisons personnelles ou humanitaires favorables à la prolongation de votre séjour. Vous devez aussi montrer comment vous vous êtes intégré dans la société locale.

Il s'agit par exemple de donner des renseignements concernant

- les raisons de votre arrivée en Allemagne
- votre séjour jusqu'à présent
- votre situation familiale
- votre état de santé
- votre situation financière
- votre formation / votre profession
- votre religion
- votre engagement social
- vos connaissances de l'allemand

Il est préférable de justifier de ces références au moyen de certificats.

Dans quel cas votre demande est-elle dépourvue de fondement?

Certaines circonstances empêchent la saisine de la HFK ou bien entraînent un échec de la demande. C'est particulièrement le cas lorsque

- vous mettez uniquement en avant des raisons que le service national de l'immigration et des réfugiés peut contrôler
- vous ne pouvez et ne pourrez pas subvenir à vos besoins (ni à ceux des membres de votre famille)
- vous avez commis une infraction contenue dans le catalogue du § 3 du règlement de la commission saxonne du titre de séjour (SächsHFKVO) ou que vous avez commis un délit intentionnel sanctionné d'une peine de plus de six mois de privation de liberté ou d'une amende équivalente
- vous faites l'objet d'une procédure administrative ou d'un procès en cours concernant votre statut de séjour.

Il existe des raisons d'exclusion supplémentaires. Vous les trouverez dans le § 3 SächsHFKVO.

Contacts

Les membres de la HFK

Cette brochure a pour but de vous informer sur la HFK. Elle ne procure aucun droit ni ne remplace un conseil juridique.

Informations supplémentaires et législation en vigueur sur: www.offenes-sachsen.de

Date: 3 / 2023

САКСОНСКА КОМИСИЈА ЗА СЛОЖЕНИ СЛУЧАИ

Можност за право на престој од хуманитарни причини

Саксонски комесар за странци

Што прави Комисијата за сложени случаи?

Постојат одредени околности кога за странците се создаваат неразумни потешкотии и не смеат да престојуваат во Германија. Такви итни хуманитарни или приватни причини проверува Саксонската Комисија за сложени случаи.

Кога комисијата за сложени случаи ќе донесе одлука дека постојат причини, поднесува барање до Саксонското покраинско Министерство за внатрешни работи и бара дозвола за престој.

Додека Комисијата за сложени случаи работи на случајот, не смее да се случи депортација/протерување.

Претседател на Комисијата за сложени случаи е Саксонскиот Комесар за странци. Сите членови на Комисијата за сложени случаи имаат морална одговорност и се обврзани на тајност.

Комисијата заседава во отсуство на засегнатите и зад затворени врати.

Вие би можеле да се надевате на помош од Саксонската Комисија за сложени случаи, кога:

- Вие живеете во Саксонија,
- Вие мора да ја напуштите земјата,
- постојат итни, лични или хуманитарни причини за престој и
- кога постои можност за Вас да се донесе позитивна прогноза за интеграција.

На кого би можеле да се обратите?

Само членови на Комисијата за сложени случаи можат да донесат одредени случаи до Комитетот. По потреба контактирајте ги личностите што се наоѓаат на задната страна на флаерот.

Пред да контактирате некој од членовите на Комисијата, информирајте се детално и советувајте се во некое од советувалиштата за мигранти.

На што треба да внимавате?

Важно е да ги издвоите личните и хуманитарните причини кои што се релевантни за Вашиот понатамошен престој. Треба исто така да наведете како досега сте се интегрирале во локалното општество.

Можете да наведете како во следниот пример:

- Причини за Вашето доаѓање
- Вашиот досегашен престој
- Вашата фамилијарна ситуација
- Вашата здравствена состојба
- Вашата финансиска состојба
- Вашето образование/професија
- Вашата релigioзна припадност
- Вашата општествена/социјална активност
- Вашето познавање на германскиот јазик

Сите овие податоци треба да ги поткрепите со веродостојни дипломи и сертификати.

Кога вашето барање нема реални можности за успех?

Одлуката на Комисијата за сложени случаи под определени услови исклучува или остава многу мала веројатност на позитивен одговор во случај ако:

- исклучително наведувате причини кои што Федералната канцеларија за миграција и бегалци мора да ги контролира
- Вашето животно издржување (и на членовите на семејството) и во иднина не можете да го осигурате
- според каталогот и регулативата § 3 на Саксонската Комисија за сложени случаи (SächsHFVKVO) сте осудени за некое злодело или поради некој намерен прекршок за повеќе од 6 месеци лишење од слобода или одредена парична казна
- водите некој бирократски или судски спор поврзан со вашето право за престој.

Постојат и други причини за исклучоци.

Тие можете да ги најдете под: § 3 SächsHFVKVO.

Контакти

Членови на Комисијата за сложени случаи (HFК)

Овој флаер треба да Ве информира за Комисијата за сложени случаи. Не посредува права и не заменува правен совет.

Детални информации како и актуелна правна основа можете да најдете под: www.offenes-sachsen.de

Состојба: 3/2023

اقامت قبلی شما

شرایط خانوادگی شما

شرایط سلامتی شما

شرایط اقتصادی شما

تحصیلات و حرفه ی کاری شما

مذهب شما

فعالیت های اجتماعی شما

دانستنی های زبان آلمانی شما

توصیه می شود موارد بالا را با سند و مدارکی تایید کنید.

امکان اقامت بر اساس دلایل بشردوستانه

نماینده خارجیها در زاکسن

کمیسیون شرایط حاد چه کارهایی می کند ؟

در برخی شرایط، برای خارجی هایی که اجازه ی ماندن در آلمان را ندارند سختی غیر قابل توقع و انتظاری بوجود می آید. این دلایل فوری بشردوستانه و شخصی توسط کمیسیون شرایط حاد زاکسونی (HFK) مورد بررسی قرار می گیرد.

در صورتی که HFK به این نتیجه برسد که این دلایل وجود دارند از وزارت امور خارجه از کشور زاکسونی درخواست اقامت می کند.

تا زمانی که HFK در حال بررسی درخواست می باشد، دیپورت و اخراج از کشور صورت نخواهد گرفت.

رئیس HFK، نماینده ی خارجی ها در زاکسونی می باشد. تمام اعضای HFK به تنهایی مسئول وجدان خود می باشند. آنها موظف به حفظ راز و محرم داری هستند.

جلسات HFK در عدم حضور درخواست کننده و در مکان های غیر عمومی تشکیل می شود.

شما می توانید از HFK در صورت شرایط زیر درخواست کمک کنید:

ساکن زاکسن باشید،

طبق قانون ملزم به ترک کشور باشید

دلایل بشردوستانه و شخصی محکمی برای اقامت وجود داشته باشد و

بتوان برای شما یک پیش بینی مثبت در رابطه با اقامت گرفته شود.

چه زمانی درخواست شما شانس برای موفقیت ندارد؟

برخی شرایط خاص نمی توانند توسط HFK مورد بررسی قرار بگیرند و یا به بیان بهتر شانس دستیابی به یک روند موفقیت آمیز را بعید می نماید. به خصوص در مواردی که شما:

تنها مواردی را مطرح نمایید که فقط اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی مسئولیت پیگیری و اثبات درستی آنها را دارد.

شما امکانات مالی کافی برای پوشش هزینه های آینده ی خود و خانواده خود را نداشته باشید.

مرتکب به یکی از تخلفات درج شده در بند 3 کاتالوگ بخشنامه کمیسیون شرایط حاد (HFK زاکسن) شده باشید و یا به علت تخلفی عمدی به مدت بیش از 6 ماه در حبس و یا معادل آن به پرداخت جریمه نقدی محکوم شده باشید.

در حال حاضر پرونده اداری جاری دیگری در خصوص اقامت و یا پرونده حقوقی دیگری در دست بررسی داشته باشید.

دلایل دیگری نیز جهت برکناری درخواست شما موجود می باشند که جهت اخذ اطلاعات بیشتر لطفاً به بند 3 HFK زاکسن مراجعه نمایید.

به چه کسی می توانید مراجعه کنید؟

فقط اعضای HFK می توانند موارد و درخواست های مربوطه را وارد کمیته کنند. بنابراین شما باید به یکی از اعضای نام برده شده در پشت صفحه مراجعه کنید.

لازم است قبل از مراجعه اطلاعات کافی را کسب کرده و با کسی مشورت کنید به طور مثال با یک سازمان مشاوره ی مهاجران

به چه مواردی باید توجه کنید؟

بسیار مهم است که شما تمام موارد و دلایل بشردوستانه و شخصی که برای درخواست اقامت شما حائز اهمیت است بیان کنید. توصیه می شود که چگونگی ادغام خود در اجتماع فعلی را شرح دهید

تماسها

این بروشور جهت اطلاع رسانی در مورد HFK در اختیار شما قرار می گیرد. جنبه حقوقی ندارد و جایگزین مشاوره حقوقی نمی باشد.

سایر اطلاعات لازم و همچنین مبانی قانونی معتبر به مشروح در آدرس اینترنتی زیر، قابل دسترسی می باشد:

www.offenes-sachsen.de

3/2023

САКСОНСКАЯ КОМИССИЯ ПО ОСОБО ТЯЖЁЛЫМ СЛУЧАЯМ

Шанс на право пребывания по гуманитарным причинам

Уполномоченный Саксонии по делам иностранцев

Чем занимается комиссия по особо тяжёлым случаям?

При определенном стечении обстоятельств для иностранок и иностранцев неприемлемую жёсткость представляет тот факт, когда они не могут остаться в Германии. Саксонская комиссия по особо тяжёлым случаям (НФК – далее Комиссия) рассматривает такие безотлагательные гуманитарные или личные причины.

Если Комиссия приходит к выводу, что такие причины имеются, то она просит министерство внутренних дел Саксонии о выдаче вида на жительство.

До тех пор пока Комиссия занимается этим ходатайством, депортация не состоится.

Председателем Комиссии является уполномоченный по делам иностранцев Саксонии. Все члены Комиссии отвечают только перед своей совестью. Они обязаны соблюдать конфиденциальность.

Комиссия принимает решение без присутствия потерпевших на закрытом заседании.

Вы можете надеяться на Комиссию, если

- Вы проживаете в Саксонии,
- Вы безотлагательно обязаны выехать,
- имеются неотложные личные или гуманитарные причины на проживание и
- если на Вас может быть отдан положительный интеграционный прогноз.

К кому Вы можете обратиться?

Только члены Комиссии могут представить комитету соответствующие дела на рассмотрение. И поэтому Вы должны обратиться к одному из членов Комиссии, представленных на оборотной стороне.

Вы заранее должны всеобъемлюще/всесторонне осведомиться и лично проконсультироваться, например, в консультационном бюро для мигрантов.

На что Вы должны обратить внимание?

Важно изложить личные и гуманитарные причины, которые оправдывали бы Ваше дальнейшее пребывание. Вам следует также изложить, как Вы интегрированы в данное общество.

Это, например, данные о

- причинах Вашего въезда
- Вашем прежнем месте проживания
- Вашей семейной ситуации
- состоянии Вашего здоровья
- Вашем экономическом положении
- Вашем образовании / Вашей профессии
- Вашем вероисповедании
- Вашей общественной деятельности
- Вашем знании немецкого языка

Эти аспекты следует подтвердить, например, документами.

Когда Ваше дело не имеет шансов на успех?

Определенные обстоятельства исключают рассмотрение дела Комиссией или делают успех процесса невозможным. Это происходит, в частности, если Вы

- приводите только причины, которые должны проверяться Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев
- и в будущем не в состоянии обеспечить ни Ваше жизнеобеспечение (ни жизнеобеспечение членов Вашей семьи)
- совершили одно из уголовных преступлений, содержащихся в каталоге § 3 постановления саксонской комиссии по особо тяжёлым случаям (SächsHFKVO) или были осуждены за совершение умышленного преступления лишением свободы на более чем шесть месяцев или были обложены соответствующим денежным штрафом
- в настоящее время ведёте административный или судебный процесс на проживание.

Имеются и другие причины, исключающие возможность рассмотрения дела. Вы найдёте их в § 3 SächsHFKVO.

Контакты

Члены Комиссии (НФК)

Эта брошюра информирует о Комиссии. Она не является юридической консультацией и не заменяет её

Более подробную информацию и действующую правовую основу Вы найдёте на сайте: www.offenes-sachsen.de

Положение на: 3/2023

SASKA POSEBNA KOMISIJA

(komisija za slučajeve s krajnje nepovoljnim individualnim posljedicama administrativne mjere)

Šansa dobijanja prava na boravak iz humanitarnih razloga

Saski povjerenik za strance

Što radi Posebna komisija?

U određenim konstalacijama zabrana ostanaka u Njemačkoj predstavlja za strankinje i strance veliko nepoželjno opterećenje. Takve neodložne humanitarne ili lične razloge provjerava saska Posebna komisija (HFK).

Ukoliko Posebna komisija (HFK) dođe do zaključka da postoje takvi razlozi, podnosi zahtjev saskom Ministarstvu unutarnjih poslova da naredi izdavanje dozvole boravka.

Tako dugo dok se Posebna komisija (HFK) bavi takvom molbom, deportacija se ne provodi.

Predsjednik Posebne komisije (HFK) je saski povjerenik za strance. Svi članovi Posebne komisije (HFK) su odgovorni samo prema svojoj savjesti. Oni su obavezni na čuvanje tajnosti.

Posebna komisija (HFK) se sastaje bez prisustva predmetnih osoba na zatvorenoj sjednici.

Možete se uzdati u Posebnu komisiju (HFK), ako

- stanujete u Saskoj,
- imate izvršnu obavezu da napustite zemlju,
- postoje neodložni lični ili humanitarni razlozi za boravak u zemlji i
- ako Vam se može dati pozitivna integraciona prognoza.

Kome možete da se obratite?

Samo članovi Posebne komisije (HFK) mogu da predlože gremiju odgovarajuće slučajeve. Stoga morate da poraz-govarate sa jednim od članova navedenima na poledini.

Prethodno biste trebali detaljno da se informišete i lično posavjetujete, npr. u savjetovalištu za migrante.

Na što biste trebali obratiti pažnju?

Važno je da iznesete svoje lične i humanitarne razloge koji idu u prilog Vašem daljnjem boravku. Također biste trebali da opišete kako ste se integrisali u tamošnje društvo.

To su npr. podaci o

- Vašim razlozima ulaska u zemlju
- Vašem dosadašnjem boravku
- Vašoj familijarnoj situaciji
- Vašem zdravstvenom stanju
- Vašem finansijskom stanju
- Vašem obrazovanju / zanimanju
- Vašoj religijskoj pripadnosti
- Vašem poslovnom angažmanu
- Vašem znanju njemačkog jezika

Ove aspekte trebali biste da dokažete npr. odgovarajućim dokumentima.

Kad Vaša molba nema izgleda za uspjeh?

Određene okolnosti isključuju mogućnost da će se Posebna komisija (HFK) baviti Vašom molbom odnosno, nije vjerovatno da će postupak biti uspješan. To je naročito slučaj onda kada

- isključivo nabrajate razloge koje treba da provjeri Savezna služba za migracije i izbjeglice
- ni u budućnosti ne možete da obezbjedite sebi (kao ni članovima Vaše familije) životno uzdržavanje
- ste počinili krivično djelo navedeno u katalogu čl. 3 Saske odredbe o organizaciji Posebne komisije (SächsHFKVO), ili ste zbog namjernog krivičnog djela osuđeni na zatvorsku kaznu dužu od šest mjeseci ili na odgovarajuću novčanu kaznu
- vodite još jedan upravni ili sudski postupak u vezi s pravom na dobijanje boravišne dozvole.

Postoje ostali razlozi isključenja razmatranja molbe. Njih ćete naći u čl. 3 Saske odredbe o organizaciji Posebne komisije (SächsHFKVO).

Kontakti

Članovi Posebne komisije (HFK)

Ovaj letak treba da informiše o Posebnoj komisiji (HFK). On ne saopštava prava i ne predstavlja zamjenu za pravno savjetovanje.

Detaljne informacije kao i važeći pravni osnov naći ćete na: www.offenes-sachsen.de

Stanje: 3 / 2023

SAKSONYA OLAĞANDIŞI HALLER KOMİSYONU

İnsancıl yardım sebepleri nedeniyle ikamet hakkı kazanma şansı

Saksonya Yabancılar Temsilcisi

Olağandışı Haller Komisyonunun görevleri nelerdir?

Yabancı uyruklu kişilerin bazı şartlar altında Almanya'yı terk etmek zorunluluğu, onları olağandışı bir mağduriyetle karşı karşıya bırakabilir. Buna benzer acil insancıl ve kişisel sebeplerden vuku bulan durumları Saksonya Olağandışı Haller Komisyon'u (HFK) tetkik eder.

HFK'nin tetkiki bu gibi koşulları onayladığında Saksonya İçişleri Bakanlığı'na başvurup oturma izninin verilmesine talimat verir.

HFK'nin bu durumla ilgilendiği süre zarfında kişi veya kişiler sınır dışı edilemez.

HFK'nin başkanı aynı zamanda Saksonya Yabancılar Temsilcisidir. HFK'nin tüm üyeleri kendi vicdanlarından sorumlu olup sır saklama sorumluluğuna tabi tutulurlar.

HFK kararlarını ilgililerin mevcudiyeti olmaksızın kapalı oturumda verir.

HFK size yardım edebilir, eğer

- Saksonya'da ikamet ediyorsanız,
- icraî yurt dışı edilme hükmü verilmişse,
- acil kişisel ve insancıl ikamet gerekçeleri bulunuyorsa ve
- sizin için olumlu bir uyum öngörüsü verilebiliyorsa.

Kime başvurabilirsiniz?

Sadece HFK üyeleri buna benzer durumları heyete sunabilirler. Bunun için arka tarafta belirtilen üyelere birine danışabilirsiniz.

Bundan önce bu konu hakkında kapsamlı bilgi alıp şahsi danışmaya başvurabilirsiniz, örneğin bir göçmenler danışma merkezinde.

Nelere dikkat etmeniz gerekir?

İkametinizi sürdürebilmeniz için gerekli olan şahsi ve insani nitelikleri içeren sebepleri belirtmeniz yanısıra buradaki topluma da nasıl uyum sağladığınızı açıklamamız gerekmektedir.

Bunlar aşağıdaki sorulara verilecek cevap bilgilerini içerebilir

- Almanya'ya giriş sebebinizi
- şimdiye değin ikamet ettiğiniz yeri
- ailevi durumunuzu
- sıhat durumunuzu
- ekonomik durumunuzu
- nitelik ve mesleğinizi
- dini mensubiyetinizi
- sosyal alanda gönüllü faaliyetlerinizi
- Almanca lisan bilginizi

Bu nitelikleri, örneğin bir belge veya dokümanla kanıtlamanız gerekir.

Talebiniz hangi durumlarda olumsuz sonuçlanabilir?

Belli şartlar altında HFK bir sorunla uğraşmayı reddedebilir, daha doğrusu, davanın başarılı sonuçlanmasının ihtimal dışı olduğuna kanaat getirirse. Bu özellikle şu durumlarda vuku bulabilir: eğer siz

- sadece Federal Göç ve İltica Makamının irdeleyeceği sebepler öne sürüyorsanız
- kendi geçiminizi (ve aile fertlerinin geçimini) gelecekte de karşılayamaz durumdaysanız.
- Saksonya Olağan Dışı Haller Komisyonu'nun (SächsHFKVO) tüzük kataloğunda §3'te bulunan suçlardan birini işlemişseniz veya kasıtlı bir suç dolayısı ile altı aydan fazla olan bir hapis cezasına ya da buna denk bir para cezasına mahkûm edilmişseniz.
- ikamet hakkı nedeniyle aktüel bir idareveya mahkeme davası sürdürüyorsunuz.

Daha başka nedenler de bulunmaktadır. Bunları § 3 SächsHFKVO da bulabilirsiniz.

İlişkiler

HFK üyeleri

Bu broşürün amacı HFK hakkında bilgi vermektir. Dolayısıyla haklar tanımaz ve hukuki bir danışmanın yerini tutamaz.

Ayrıntılı bilgiler ile geçerli hukuki temelleri müteakip internet adresinde bulabilirsiniz: www.offenes-sachsen.de

Baskı: 3/2023

BANG SACHSEN HỘI ĐỒNG CỨU XÉT TRƯỜNG HỢP KHI NGOẠI KIỀU BỊ TRỰC XUẤT (HFK)

Cơ hội được hưởng quyền lưu trú vì lý do nhân đạo

Đặc trách ngoại kiều bang Sachsen

Chức năng Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất?

Trong một số trường hợp cụ thể người nước ngoài lâm vào hoàn cảnh trở trêu vô lý, nếu họ không được phép ở lại Đức. Hội đồng cứu xét trường hợp ngoại kiều bị trục xuất bang Sachsen sẽ kiểm tra khẩn cấp tính nhân đạo hoặc lý do cá nhân những trường hợp này.

Khi Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất đi đến kết luận, những lý do đã nêu là chính đáng, Hội đồng sẽ yêu cầu Bộ Nội vụ bang Sachsen cấp giấy phép cư trú.

Trong thời gian Hội đồng thụ lý hồ sơ, đương sự sẽ không bị trục xuất.

Chủ tịch của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất là đặc trách ngoại kiều Bang Sachsen. Tất cả các ủy viên khác của Hội đồng tự chịu trách nhiệm với hành vi của mình. Họ có bổn phận bảo đảm quyền riêng tư của đương sự.

Đương sự không hiện diện trong các buổi nghị sự kín của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất.

Bạn có thể hy vọng vào Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất, nếu

- Bạn đang sống ở bang Sachsen,
- Có nghĩa vụ thi hành lệnh trục xuất,
- Có những lý do cá nhân khẩn cấp và lý do cư trú nhân đạo và
- nếu dự đoán bạn có khả năng hội nhập tích cực.

Bạn có thể liên lạc với ai?

Chỉ những ủy viên chuyên trách những trường hợp cụ thể của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất mới có thể trình hồ sơ lên hội đồng. Do đó bạn phải liên lạc với một trong những ủy viên trong danh sách ở mặt sau.

Trước hết bạn nên trực tiếp tìm đến các văn phòng tư vấn (ví dụ: tư vấn về vấn đề nhập cư) để được hướng dẫn chu đáo trong quá trình chuẩn bị hồ sơ.

Bạn cần lưu ý điểm gì?

Điều quan trọng là trình bày những lý do về việc tiếp tục ở lại có sức thuyết phục cụ thể như hoàn cảnh cá nhân và những dữ kiện mang tính nhân đạo. Bạn cũng nên trình bày thêm, bạn đã sống hòa nhập vào xã hội này đến nay như thế nào.

Những thông tin cần trình bày ví dụ như

- Lý do nhập cảnh của bạn
- Hoàn cảnh cư trú đến nay của bạn
- Hoàn cảnh gia đình của bạn
- Tình trạng sức khỏe của bạn
- Tình hình kinh tế của bạn
- Trình độ văn hóa / nghề nghiệp
- Tôn giáo của bạn
- Hoạt động xã hội của bạn
- Trình độ tiếng Đức của bạn

Bạn có thể trình chứng chỉ để chứng minh những điều này.

Khi nào mong muốn của bạn không có hy vọng?

Một số trường hợp Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất sẽ không tiến hành thụ lý hồ sơ hoặc khó có khả năng đạt được kết quả mong muốn. Đặc biệt trong trường hợp, nếu bạn

- Ngoại trừ những trường hợp do Cục liên bang về di cư và người lánh nạn xác minh.
- Hiện tại và tương lai không đảm bảo được đời sống kinh tế cho bản thân và gia đình.
- Vi phạm một trong những tội được liệt kê trong điều khoản § 3 quy định của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất Bang Sachsen (SächsHFKVO) hoặc cố tình phạm tội, bị kết án trên sáu tháng tù giam hoặc bị phạt với mức tiền tương đương.
- Đang trong giai đoạn xử lý thủ tục hành chính hoặc tổ tụng pháp lý về cư trú.

Còn nhiều lý do khác.

Tham khảo thêm trong điều khoản §3 SächsHFKVO.

Địa chỉ liên hệ

Các ủy viên của Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất.

Tài liệu này bao hàm thông tin về Hội đồng cứu xét trường hợp khi ngoại kiều bị trục xuất. Không mang tính pháp lý và tư vấn về pháp lý.

Thông tin chi tiết cũng như cơ sở pháp lý hiện hành có thể tham khảo qua địa chỉ: www.offenes-sachsen.de

Cập nhật: 3/2023

Mitglieder der Härtefallkommission:

Timo Haase

Ev.-Luth. Landeskirchenamt Sachsens
Lukasstraße 6 · 01069 Dresden
Tel.: 0351 4692440
E-Mail: hfk1@evlks.de

Mechthild Gatter

Caritasverband für das Bistum Dresden-Meißen e. V.
Magdeburger Straße 33 · 01067 Dresden
Telefon: 0351 4983734
E-Mail: hfk@caritas-dicvdresden.de

Axel Meyer

Sächsisches Staatsministerium des Innern
Wilhelm-Buck-Straße 2 · 01097 Dresden
Tel.: 0351 56432400 · Fax: 0351 56432009
E-Mail: Axel.Meyer@smi.sachsen.de

Karlheinz Petersen

AWO Landesverband Sachsen e. V.
Devrientstraße 7 · 01067 Dresden
Telefon: 0351 84704572
E-Mail: hfk.landesverband@awo-sachsen.de

Detlef Sittel

E-Mail: hfk_ds@icloud.com

Jörg Eichler

Sächsischer Flüchtlingsrat e. V.
Dammweg 5 · 01097 Dresden
Telefon: 0351 27585866
E-Mail: hfk@sfrev.de

Christian Avenarius

Sächsisches Staatsministerium für Soziales
und Gesellschaftlichen Zusammenhalt
Albertstraße 10 · 01097 Dresden
Telefon: 0351 56454980
E-Mail: Christian.Avenarius@sms.sachsen.de

René Burk

Landratsamt Bautzen
Verwaltungsstandort Kamenz
Macherstraße 55 · 01917 Kamenz
Telefon: 03591 525132000
E-Mail: rene.burk@lra-bautzen.de

Geert Mackenroth MdL

Der Sächsische Ausländerbeauftragte
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1 · 01067 Dresden
Telefon: 0351 4935171
E-Mail: saechsab@slt.sachsen.de

Impressum

Redaktion:
Geschäftsstelle des Sächsischen Ausländerbeauftragten

V.i.S.d.P: Markus Guffler

Titelbild: Markus Guffler
Gestaltung: Atanassow-Grafikdesign

Herausgeber:
Der Sächsische Ausländerbeauftragte
Bernhard-von-Lindenau-Platz 1
01067 Dresden

Telefon: 0351 4935171
Telefax: 0351 4935474
saechsab@slt.sachsen.de

Stand: März 2023

www.offenes-sachsen.de

